

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱- دفترخانه اسناد رسمی:

diplomatic deeds agency .۲

official documents office .۱

office of notary public .۴

notorious office .۳

۲- قانون آیین دادرسی:

civil procedure code .۲

public order law .۱

plaintiff proceeding .۴

public prosecution act .۳

۳- مطابقت رونوشت با اصل:

unification of duplicate with original .۱

unity of the copy with the principle .۲

conformity of the copy with the original .۳

conformity of the counterpart with the deeds .۴

۴- اتباع ایران:

Iranian adherents .۲

followers of I.R. Iran .۱

Iranian subjects .۴

Iranian personnel .۳

۵- احوال شخصیه:

personal codifications .۲

personal status .۱

well-being of people .۴

private circumstances .۳

۶- مادام که عقد نکاح جاری نشده:

so long as the ceremonial act of marriage has not been pronounced .۱

as long as the contract of marriage has not been written .۲

since marriage has not been promised .۳

since permanent marriage has not been formalized .۴

۷- قرابت رضاعی از حیث حرمت نکاح در حکم قرابت نسبی است:

Foster relationship is the same as relative relation as far as marriage is concerned .۱

Relationship by law and by blood are the same in the lawfulness of marriage .۲

Foster relationship is the same as relationship by blood as far as impediments to marriage are concerned .۳

Family-in-law is the same as blood family as far as the impediment of marriage is concerned .۴

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۸- نکاح بین اشخاص ذیل بواسطه مصاهره ممنوع دائمی است.

۱. Marriage between aforementioned people is forbidden because of relationship by marriage
۲. Marriage between the following persons is permanently forbidden because of relationship by marriage
۳. Marriage between the following persons is forbidden because of fostering
۴. Marriage between aforementioned people is permanently forbidden due to adultery

۹- او باید عاقل و بالغ و قاصد باشد:

۱. He must be intelligent, of legal age, and educated
۲. He must be sane in mind, of legal age, and capable of forming a decision
۳. He must be sane, major, and consigner
۴. He must be conscious, major, and permissible

۱۰- عقد نکاح به فسخ یا به طلاق منحل می شود:

۱. Marriage agreement is cancelled by divorce or by annulment
۲. Marriage can be null and void by divorce or waiver
۳. Marriage contract may be dissolved by waivering or by divorce
۴. Marriage may be dissolved by cancellation or by divorce

۱۱- طلاق باید منجز باشد:

۱. Divorce must be optional and voluntarily
۲. divorce must be done by judges
۳. divorce must be in clear and precise wording
۴. divorce must be done as dictated by the jury

۱۲- در صورتی که دو نفر به نحو اجتماع وکیل باشند:

۱. if two persons are attorneys in association with one another
۲. in case two persons are attorneys with respect to each other
۳. if two people are socially agents
۴. if two people are mutually agents

۱۳- وکیل در توکیل

- | | |
|--------------------------------------------|----------------------------------------|
| ۱. an agen in fostering | ۲. an attorney in association |
| ۳. an agent entitled to select a sub-agent | ۴. an attorney in power of petitioning |

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۱۴- محجوریت موکل:

- incapacity of the principal .۲ incapacity of the agent .۱
resignation of the attorney .۴ impotency of the claimant .۳

۱۵- عقود لازم، جائز و خیاری:

- permanent, allowance and optional contracts .۱
conditional, unconditional and permanent contracts .۲
necessary, revocable and irrevocable contracts .۳
binding, revocable and optional contracts .۴

۱۶- بیع شرط:

- conditional sale .۲ sale of condition .۱
sale of probability .۴ conditional purchase .۳

۱۷- مال مشاع:

- bilateral property .۲ counterpart property .۱
thing used bilaterally .۴ thing held in undivided shares .۳

۱۸- هر صلح نافذ است

- every settlement is effective .۲ every peace is effective .۱
every settlement is lawful .۴ every peace is lawful .۳

۱۹- و بر هم نمی خورد مگر در موارد فسخ به خیاری یا اقاله

- and it does not lose validity except in circumstances of cancellation through the exercise of option .۱
or mutual consent
and it does not invalidate except through cancellation due to denial or compensation .۲
and it is void except due to the exercise of revocability or mutual agreement .۳
and it survives except by way of cancellation through arbitration or compensation .۴

۲۰- هر انسان متمتع از حقوق مدنی است

- every person enjoys human rights .۱
all men are created equal in matters of lawful right .۲
every human being is entitled to civil rights .۳
every man is in possession of all human rights .۴

سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۷

۲۱- خیار غبن:

the option of trickery .۲

the option of loss .۱

the condition of loss .۴

the condition of defect .۳

۲۲- گواهینامه عدم سوء پیشینه:

clean record .۲

testimony to no offence .۱

award of purity .۴

certificate of health of morals .۳

۲۳- مظنه دادن:

to import .۴

to quote .۳

to prospect .۲

to estimate .۱

۲۴- برات و سفته

bill and draft .۲

promissory note and bill .۱

bill of exchange and draft .۴

bill of exchange and promissory note .۳

25- Documents are of two kinds: notarial and private.

1. اسناد بر دو نوعند: عمومی و خصوصی

2. اسناد بر دو نوعند: دولتی و خصوصی

3. اسناد بر دو نوعند: رسمی و عادی

4. اسناد بر دو نوعند: ویژه و عادی

26- "Within the limits of their competency" means :

1. در حدود توانایی آنها

2. در محدوده توانش آنها

3. در حدود صلاحیت آنها

4. در محدوده مقررات حاکم

27- recoverable and irrecoverable divorce:

1. طلاق خلعی و طلاق رجعی

2. طلاق بائن و طلاق رجعی

3. طلاق رجعی و طلاق بائن

4. طلاق خلعی و طلاق بائن

28- pursuing the case in High Court:

1. پژوهش

2. فرجام

3. مصالحه

4. ارتفاق

29- bona fide retailers:

1. عمده فروشان منصف

2. خرده فروشان محلی

3. خرده فروشان عمده

4. خرده فروشان منصف

30- The person who hires something is called a(n)

1. mortgager

2. mortgagee

3. lessor

4. lessee